



Mexican Hometown Association Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

Juan Rojas Valdes

Name of Interviewer: Enrique Alvear

Date of Interview: June 7th, 2016

Location: Chicago, IL

Name of Organization: Durango Unido en Chicago and Club Santiaguero del Río Abajo, Durango

Interview Language: Spanish

Transcription: Susana Maduro Transcripciones, Argentina

Originally from “El Tambor”, Durango, Mexico, Juan Rojas arrived in Chicago in 1969 as an undocumented immigrant and returned to Mexico after a few years and settled temporarily in Tijuana. In 1975, Juan Rojas and his wife came back to Chicago as a way of getting a healthy place to live after the birth of their fourth child. After their son was born in Tijuana, Juan’s wife went back to Durango to take care of their other children and Juan came to the U.S. to find a job. In Chicago, he worked for a long time as a laborer in a factory and then he studied English as a Second Language in Loop College, now Harold Washington Community College. After that, Juan Rojas started to work as an Associate Director of the Regional Office of Catholic Bishops for the Midwest, in Michigan, Indiana. At that time, he was also director of religious education for the Archdiocese of Chicago at a Catholic parish close to Midway airport, in Chicago. The hometown clubs federation Durango Unido" was founded in April of 1997 as a result of a meeting of ‘duranguenses’ in Chicago. Juan Rojas participated in this meeting and was a cofounder of this federation. The federation of clubs was initially established with the intention of developing social programs as a way of dealing with the local government’s abandonment of social issues in Durango. After the foundation of the Durango Unido en Chicago, Juan Rojas also created the “Club Santiaguero del Río Abajo”. The club initiated as a response to several people’s needs in the community of Santiaguero del Río Abajo, Durango. Durango Unido was also an affiliate of the *Confederación de Federaciones Mexicanas en el Medio Oeste*, becoming engaged with immigration issues of Latinos in the U.S. and in Latin America.



THE NEWBERRY

Mexican Hometown Associations Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

TRANSCRIPCIÓN

JUANROJAS_DURANGOUNIDO_060716_COMPLETA

(11 AUDIOS)

REFERENCIAS:

- 1) ... El que habla no termina la frase o palabra.
- 2) ¿...? No se entiende o no se escucha.
- 3) (sic) Se transcribe textual.
- 4) [xxx] Superposición voces.

juanrojas_durangounido_060716_audio1.1.De2

PREGUNTA: Juan, ¿le parece que comencemos?

RESPUESTA: Me parece bien.

PREGUNTA: Mire. La entrevista la habíamos pensado en torno a cuatro aspectos, y un primer aspecto sería conversar un poquito sobre usted, sobre su vida, nosotros hemos conversado bastante ya en el almuerzo, entonces quizá de pronto repetir algunas de las cosas que me ha contado, o no, como usted quiera digamos, con absoluta libertad. Es una primera parte conversar sobre usted, una segunda parte acerca del club Durango Unido de Chicago, y una tercera parte sobre su vecindario. Perdón, serían tres áreas de conversación. La primera pregunta sobre usted, preguntarle dónde nació, en qué lugar, qué municipio. ¿Usted se acuerda dónde nació?

RESPUESTA: Mi nombre es Juan Rojas Valdez.

PREGUNTA: Sí.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Nacido en El Tambor.

PREGUNTA: El Tambor.

RESPUESTA: El Tambor, Santiago Papasquiari, Durango.

PREGUNTA: Sí. El estado de Durango, en México. Ahí está explícitamente el acta de nacimiento. Mire, está registrado. Qué bien. Quizás si nos podría o me podría describir un poquito por qué vino a Estados Unidos y cuándo vino a Estados Unidos, cómo llegó a Estados Unidos.

RESPUESTA: Estoy viniendo originalmente de los años 60, del siglo pasado, del 69 en sí ya fue cuando me empecé a quedar más tiempo, sobre todo en Illinois, estuve viajando a California antes de eso, después me vine a Illinois ya en el 69. En el 75, hasta el 75 como en forma irregular, informal, sin papeles, entonces ya al año 75 regresé con toda mi familia ya legalmente, me quedé, me he quedado aquí.

PREGUNTA: Sí. ¿Podríamos conversar adentro? Por el...

RESPUESTA: Por el sonido, ¿verdad?

PREGUNTA: Sí, pensaba que quizá de pronto puede ayudar un poquito. Bueno, entonces usted nos contaba que llegó el año 75.

RESPUESTA: Ya legalmente me quedé.

PREGUNTA: En el 69 llega por primera vez a Estados Unidos.

RESPUESTA: No, en el 69 llego a Chicago, en forma temporal.

PREGUNTA: Temporal, sí.

RESPUESTA: Temporal irregular en papeles.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Pero es su primera vez en Estados Unidos en el 69?

RESPUESTA: No.

PREGUNTA: ¿Cuándo es la primera vez que usted vino a Estados Unidos?

RESPUESTA: Sería en los años 60 cuando crucé yo la frontera la primera vez, la frontera Tijuana - San Isidro.

PREGUNTA: Perfecto. ¿Cómo estuvo ese viaje, ese primer viaje desde Tijuana hacia Estados Unidos?

RESPUESTA: Para mí fue muy simple porque en ese tiempo tenía un permiso local para visitar la frontera y visitar a mi hermano que trabaja en medio de San Diego y San Isidro, entonces iba puramente de visita a conocer el museo San Diego, al parque Balboa, todas esas cosas culturales pero yo trabajaba, en sí vivía y trabajaba en Tijuana.

PREGUNTA: O sea, iba a Estados Unidos exclusivamente a visitar familia.

RESPUESTA: O de compras.

PREGUNTA: O de compras. El paso por la frontera, ¿era siempre un paso temporal, regular?

RESPUESTA: Temporal, porque tenía mi tarjeta local.

PREGUNTA: Claro. Y entonces, ¿cuándo y por qué decidió usted venirse a Estados Unidos, pero venirse a vivir, quedarse?

RESPUESTA: Realmente yo nunca pensé en venirme a vivir. Para mí era muy difícil, era muy difícil sobre todo mi gente, dejar mi cultura, dejar mi historia, dejar mis antepasados, mi gente, todo. Para mí era muy difícil. Incluso traer a mis hijos a una cultura que no era de ellos, para mí era muy difícil.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Entonces el año 69 usted llega a Chicago sin pretensiones de quedarse a vivir.

RESPUESTA: En el 72 iba a nacer mi cuarto hijo, y por necesidades de salud de mi esposa tuve que traerla porque tenía miedo que se quedara sola y que el parto fuera malo porque había peligro en ese parto, y la traje conmigo a que naciera acá el niño. Por eso, no por ambiciones de quedarme acá sino por cuestiones de salud de ella y del niño.

PREGUNTA: Sí, claro.

RESPUESTA: Nos vinimos hasta acá.

PREGUNTA: ¿Era su primer hijo?

RESPUESTA: El cuarto.

PREGUNTA: El cuarto.

RESPUESTA: El último.

PREGUNTA: ¿Y los otros se quedaron en Tijuana?

RESPUESTA: Se quedaron en Durango con sus abuelos, y fue muy difícil separarnos de los tres niños, que eran parte nuestro y dejarlos allá. Dejarlos allá, pero teníamos que poner en balanza el precio de la salud del nuevo niño que venía y sobre todo la esposa, de la esposa, que peligraba la vida de ella.

PREGUNTA: Sí, claro.

RESPUESTA: Entonces para mí era más importante que ella viviera, para el hijo que venía pero para los otros. Esa fue la decisión más tremenda que tuve que tomar para venir acá.

PREGUNTA: ¿Y luego qué pasó estando en Chicago, cuando ustedes llegan con esa idea?
¿Qué sucede?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Ella tuvo que regresar por los hijos que estaban allá solos. Yo me quedé aquí.

PREGUNTA: Ahí usted decide quedarse.

RESPUESTA: Yo decido quedarme por cuestión de que necesitamos algo de qué vivir allá, porque realmente aunque nosotros, en la familia nunca tuvimos necesidades extremas pero sí había la necesidad de que éramos muchos de familia, entonces yo era el décimo de la familia.

PREGUNTA: Usted era el décimo.

RESPUESTA: Era el décimo, y lo que había en la casa de sus papás, pues había para que vivieran uno o dos, pero ya no para que viviéramos 12. Y las mujeres pues se iban casando.

juanrojas_durangounido_060716_audio1.2.De2

RESPUESTA: Y las mujeres se iban casando, estaba bien, pero los hombres éramos siete, y teníamos que buscar una manera de cómo sobrevivir, de qué íbamos a vivir aquellos siete. De lo que tenía mi papá no se podía vivir siete personas.

PREGUNTA: Sí. Sí. Sí.

RESPUESTA: Y aunque yo allá siempre busqué la manera de ser, tenía comercio, enseñé, anduve enseñando como alfabetizador, y nunca me faltó... nunca me faltó manera de... tenía mucho, y cuando fui a estudiar a la ciudad capital del estado, yo me relacioné con mucha gente de negocios y tuve la fortuna de que en todas partes me abrían las puertas y me daban trabajo. Sobrevivía yo, pero para vivir mis hijos era difícil. Cuando me vuelvo a Tijuana, dejo todo de la noche a la mañana, nos venimos a la frontera.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Se vienen los tres más su señora embarazada y usted?

RESPUESTA: No. En ese tiempo teníamos dos hijos, iba a nacer el tercero, y el tercero nació allá, él nació en la frontera de Tijuana pero no en Estados Unidos, en la frontera. Y entonces ahí trabajé también como maestro en Tijuana, pero era muy difícil. Aunque a mí se me abrieron las puertas en Tijuana de muchas maneras, pero yo no quería que mis hijos crecieran en ese ambiente de hostilidades, de tanta cosa. Me daba miedo, me ofrecían incluso terrenos para que me quedara yo, para que hiciera mi casa. Dije: “Yo no quiero”.

PREGUNTA: En Tijuana.

RESPUESTA: Sí, en Tijuana. Yo no quiero, yo no quiero que mis hijos crezcan aquí.

PREGUNTA: Sí. Sí.

RESPUESTA: O me voy a Durango o voy a ver qué hago, a ver qué hago. Y ya después tuve que pasar por acá, por cuestiones de que necesitamos dónde vivir, no teníamos casa propia ni en Durango tampoco.

PREGUNTA: Entonces usted viene a Estados Unidos, no, usted viene por razones de salud de su señora y decide quedarse en Estados Unidos ¿para?

RESPUESTA: Para tener un medio de vida, un medio de vida de cómo criar a mis hijos y no criarlos en la misma circunstancia en la que fuimos criados. No tuvimos hambre, pero no tuvimos la educación que hubiéramos necesitado. De hecho, de los 12 que éramos, el único que estudió un poco soy yo.

PREGUNTA: Usted me decía que... Es curiosa su historia porque usted me decía que no tiene un título universitario, un título formal, pero usted participó activamente, fue profesor, fue alfabetizador.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: La cuestión es que yo me fui creando mi propia... fue difícil que fui autodidacta. Me fui haciendo mi propia, mi propia forma de conocimiento, de información, de todas esas cosas. Y de hecho fui aprendiendo en el camino a hacer muchas cosas, aprendí en el camino.

PREGUNTA: Y en su educación formal, ¿usted durante cuántos años fue a la escuela y hasta qué grado?

RESPUESTA: Solamente terminé el sexto año de primaria.

PREGUNTA: De primaria.

RESPUESTA: O sea, la primaria.

PREGUNTA: ¿Eso lo hizo, en dónde lo hizo?

RESPUESTA: En la ciudad de Durango.

PREGUNTA: En la ciudad de Durango.

RESPUESTA: Me gradué.

PREGUNTA: ¿Hay una escuela pública?

RESPUESTA: En la escuela pública, con honores. Me gradué con honores a pesar de que llegué de un pueblito, con mucho bullying. En aquel tiempo que no se hablaba de él pero que existía tremendamente, sobre todo a la gente que veníamos del campo.

PREGUNTA: Del campo.

RESPUESTA: Porque la gente de la ciudad se creían superiores a todo el mundo que venía... y tuve que ponerme las pilas y demostrar que la gente de pueblo podía mejor que los de allí.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Sí, claro. Su experiencia de educación formal fue hasta sexto.

RESPUESTA: Hasta sexto grado primaria.

PREGUNTA: ¿Y por qué no continúa? ¿Qué pasó ahí? ¿Por qué no continúa después de sexto de primaria?

RESPUESTA: Por falta de apoyo de la familia, de todo.

PREGUNTA: ¿Ahí comenzó a trabajar?

RESPUESTA: Sí, tuve que empezar a trabajar, costearme mis propios gastos y todo eso.

PREGUNTA: ¿Qué edad tenía más o menos? ¿Usted se acuerda?

RESPUESTA: Ya era un poco adulto porque yo me gradué ya grande, porque en los pueblos chicos no había sexto, no había sexto. Podía ir a la escuela pero estaba repitiendo el mismo año y seguía lo mismo, lo mismo. La única cosa es que cada vez cambiaba de maestro y aprendía de un maestro cosas diferentes.

PREGUNTA: Sí, claro.

RESPUESTA: Y eso era una parte de mi escuela también, que yo fui cogiendo de cada maestro algo diferente, aunque fuera el mismo grado, y eso fue parte de lo que me hizo crecer a mí también como persona, y que me sirvió como experiencia cuando yo tuve que elaborar mi propio material didáctico, mi propio método de enseñanza.

PREGUNTA: Una pregunta más sobre su historia. ¿Usted tiene actualmente algún negocio o tierra, algún tipo de trabajo en su lugar de origen, en Durango, o no?

RESPUESTA: En mi lugar de origen conservo la propiedad que compramos donde vivimos, donde viví yo de casado, y la conservo más por cuestión sentimental que por lo que valga,

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

porque era de mi bisabuelo, era del abuelo de mi padre, entonces lo tengo. Y está caído todo, son ruinas, pero tiene la huerta todavía, tiene árboles frutales y todo eso.

PREGUNTA: ¿Alguien cuida ese terreno? ¿Alguien?

RESPUESTA: Sí. El encargo familiar.

PREGUNTA: Familiar. ¿Tiene familia?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Usted visita?

RESPUESTA: Sí, tenemos familia, de hecho los tres años que organizamos un encuentro familiar de gente, y me tocó casi presidir ese encuentro porque era de los más viejos y de los que conocía más la historia de la familia. Entonces para mí fue muy importante, porque había mucha riqueza, riqueza cultural entre la familia, entonces como exponerla ahí de esa manera, escribí algo sobre el encuentro, el reencuentro de la familia. Y me pareció eso muy interesante, muy importante.

PREGUNTA: ¿Usted tiene más familiares que?

juanrojas_durangounido_060716_audio1.3.De2

PREGUNTA: ¿Usted tiene más familiares que hayan emigrado desde Durango hacia Estados Unidos?

RESPUESTA: Sí, sí. La mayoría, la mayoría de la familia, aunque hay muchos en México pero hay muchísimos acá en Estados Unidos.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Pero la mayoría ha emigrado desde Durango hacia otros lugares de México y Estados Unidos?

RESPUESTA: En todo California tenemos familia. Desde San Diego hasta Washington, el estado de Washington y casi en cada estado tenemos a alguien.

PREGUNTA: Sí. Sí. Entonces, ¿usted ha vivido en algún otro lugar de Estados Unidos además de Chicago, donde usted llegó acá en el 69?

RESPUESTA: Pues viví en... temporalmente, allá en Chula Vista, en California.

PREGUNTA: ¿Entonces ha vivido en Chula Vista, en California, y en Chicago? Esos son los dos lugares en que ha vivido.

RESPUESTA: Sí, en Chicago. Cuando vivía en Chicago estuve trabajando en Indiana pero regresaba a Chicago los fines de semana, acá en mi casa, mi... punto de este, regresaba a Chicago. Antes estaba trabajando en Indiana. Y trabajé en Michigan, en Saginaw, en Michigan, pero regresaba a Chicago. Tenía mis hijos, mi gente. Cada mes por lo menos tenía que venir y reportarme.

PREGUNTA: Sí. ¿Podría describir qué tipos de trabajo usted ha tenido desde que llegó a Estados Unidos?

RESPUESTA: Pues empecé a trabajar en las factorías originalmente, en aquel tiempo que había trabajo, que llegabas hoy y ya al otro día puedes estar trabajando porque los familiares, los amigos te relacionaban, “ay, trabaja aquí, te llevamos aquí.” Me llevaban al lugar, al siguiente día podías empezar a trabajar.

PREGUNTA: ¿Trabajaba..? ¿Qué tipo de trabajo le correspondía hacer?

RESPUESTA: Trabajos pesados.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Pero era construcción?

RESPUESTA: No. No. Era factoría.

PREGUNTA: Factoría.

RESPUESTA: Factoría.

PREGUNTA: ¿Usted recuerda por ejemplo el trabajo en Indiana? ¿Era un trabajo en factoría también?

RESPUESTA: No. En Indiana ya me tocó ser director asociado de la oficina regional de Obispos Católicos, para la región del medio oeste.

PREGUNTA: Entonces, si tuviéramos que describir en general el tipo de trabajo que usted ha hecho acá en Estados Unidos, sería en factorías... Un tipo de trabajo, después usted también hizo trabajos, me contaba, en la Iglesia católica. ¿Qué tipo de trabajo hizo en la Iglesia católica?

RESPUESTA: En la Iglesia católica fui desde director de educación religiosa hasta región. Director de asuntos hispanos para una diócesis completa también.

PREGUNTA: ¿Para la diócesis de Chicago?

RESPUESTA: No, para la diócesis de Saginaw, Michigan.

PREGUNTA: OK.

RESPUESTA: Y como director asociado de las 29 diócesis del medio oeste.

PREGUNTA: Sí. Cuando trabajaba allí, ¿trabajaba sin un trámite en las factorías?

RESPUESTA: No. No.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Ahí era un trabajo remunerado.

RESPUESTA: Sí. Cuando me metí a trabajar tiempo completo por la Iglesia, empecé en la parroquia como director de educación religiosa para la arquidiócesis de Chicago.

PREGUNTA: En una parroquia.

RESPUESTA: En una parroquia.

PREGUNTA: Aquí en el Midway.

RESPUESTA: Sí, y me encargaba de la catequesis hispana pero también de la cuestión social de la parroquia, de ayudar a la gente que necesitaba ayuda psicológica, ayuda de comida, ayuda relacionada a toda esta gente que yo conocía por el lado de la parroquia, y llevar la religión a los barrios, porque ya... ya las casas...

PREGUNTA: Usted, cuando veníamos conversando en el auto, usted me decía que su trabajo social comenzó en una organización como la Iglesia, en un trabajo social vinculado a la Iglesia católica.

RESPUESTA: A la parroquia.

PREGUNTA: ¿Podría describir un poco ese trabajo inicial?

RESPUESTA: Yo creo que fue una manera de afiliarnos y de agruparnos, que casi es una historia regular que en todo Estados Unidos fue como empezamos los hispanos a organizarnos por medio de la parroquia, que era la única parte donde nos daban más calorcito, porque en todas las partes nos rechazaban. Entonces la Iglesia católica era la única que nos cobijaba. Todavía no había tantas Iglesias protestantes puesto los ojos en esto, como últimamente lo han hecho, porque ahora últimamente son las protestantes las que quieren, y también la comunidad hispana porque ven que hay un gran potencial de

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

tanto más bien monetario que de ayudar. Dicen que por ayudar, ven la necesidad de la gente, les llega en el momento de crisis y te llevan de allí.

PREGUNTA: Sí. Sí. Entonces usted comenzó a trabajar allí, usted me comentaba también.

RESPUESTA: Voluntario.

PREGUNTA: ¿Voluntariamente?

RESPUESTA: Voluntariamente. Fue muchos años de voluntario ahí.

PREGUNTA: ¿En qué tipo de catequesis?

RESPUESTA: Primero en la asociación que tuvimos en la parroquia, pero dentro de la asociación, aparte de que hacíamos manera de ayudar a la parroquia económicamente, pero también ayudábamos a la gente a que reclamara sus derechos a nivel parroquial, pero a nivel también social.

PREGUNTA: Cuando usted habla de ayudar a la gente, ¿de qué gente está hablando?

RESPUESTA: De la misma, de la gente que no estaba dentro de la, que no pertenece a la organización, de la gente común y corriente que asistía a misa pero que no estaba en la organización, de la gente que estaba en la calle, que necesitaba comida pero que no sabía cómo llegar, entonces cómo... lo más importante era cómo referirlos, referirlos a las agencias donde podían, o a los lugares donde podían recibir ayuda de alguna manera, hasta psicológica, ¿...? (0:06:50)

PREGUNTA: ¿Cómo era la situación de los... usted llama de los hispanos, en la Iglesia católica cuando usted comenzó a trabajar?

RESPUESTA: Había mucho rechazo, por todas las etnias que había en ese momento, había mucho rechazo. De hecho la historia misma va diciendo cómo cada etnia fue fundando sus

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

propias Iglesias, cómo en el barrio de las empacadoras, había una Iglesia de cada nacionalidad, incluyendo la de los mexicanos que tuvieron que hacer en una bodega, hicieron la capilla de la 45 y la Island (sic) (0:07:29) porque no eran bienvenidos ni con los polacos ni con los lituanos ni con ninguna, y tuvieron que hacer su propia Iglesia en una bodega allí, y en una capillita.

PREGUNTA: Sí. Sí. Sí. Y entonces fue en la Iglesia donde usted comenzó un activismo social importante, de trabajar por los hispanos, por los mexicanos, por los latinos que habían llegado acá a Estados Unidos y ahí fue generando usted un trabajo...

juanrojas_durangounido_060716_audio1.4.De2

PREGUNTA: ...cada vez más permanente.

RESPUESTA: Sí. Hasta que llegó un momento en que la compañía donde yo trabajo, en la factory allá donde trabajaba me desocuparon después de 15 años de trabajo, me desocuparon, se me cerró el mundo, no sabía qué hacer, me fui a... compensar decimos, a cobrar todo el dinero que me habían quitado en ¿...? (0:00:40) me fui a compensar, y aprovechando eso conseguí una beca y me fui un semestre, me inscribí un semestre a estudiar inglés como segunda lengua a los colegios de Chicago, al Loop college, que hoy es el Harold Washington College que en ese entonces se llamaba Loop College, y entonces me fui a estudiar, aproveché para estudiar esos seis meses, pero también para relajarme y pensar más detenidamente qué iba a hacer más después, y que no toda la vida tenía que ser factoría, o que si te ¿...? (0:01:20) la factoría se te iba a acabar el mundo, que tenías que hacer alguna otra cosa, incluyendo allí dentro de los estudios que estuve haciendo, ese semestre me sirvió mucho porque como era el más viejo de los estudiantes, había muchos... muchos extranjeros estudiando allí y me tocó liderar al grupito, casi todos

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

acudían a mí. Había árabes que se identificaban por mí por el físico seguro, que yo parecía árabe también. Había latinoamericanos, colombianos, venezolanos, los muchachos a la hora de salir: “¿A dónde vamos? Llévennos a un museo, llévennos a donde haya esto, donde haya...” A lo que yo conocía. Entonces me parece que también hice una labor ahí dentro de... aparte que estudiaba, con los estudiantes que se identificaban conmigo y que yo con ellos también, y que era el único que les protestaba al maestro cuando querían manipular la enseñanza, que nos querían enseñar que Estados Unidos era poderoso y que lo más importante de Estados Unidos eran las 13 colonias, y que le ponían borrón a la cuestión hispana, que decían que todo era norteamericano y no había... se olvidaban de San Agustín de cuando llegó, San Agustín en Florida que llegaron los primeros hispanos, y de todas esas historias que hubo en el sur, en Texas y en California, donde incluso California y Texas y toda esa parte fue de México, de la colonia de Nueva España fue. Entonces todo eso le daban un borrón a la historia, y que si eres historiador, si es un maestro, nos está transfiriendo la historia, ¿quién llegaron aquí primero? ¿Los ingleses o los españoles? El español llegó primero que el inglés, a San Agustín, Florida, ahí está, ahí está. Ahí están las pruebas.

PREGUNTA: Don Juan, le propongo que conversemos un poquito sobre el club de oriundos de Durango Unido en Chicago. Quizá podemos comenzar conversando en torno a los inicios suyos en el club. ¿Cuándo usted se unió al club Durango Unido en Chicago? ¿Usted recuerda?

RESPUESTA: El primer encuentro duranguense fue en abril de 1997, fue el primer encuentro duranguense convocado por el senador, por el entonces senador Jesús García, oriundo de Durango y un sacerdote también de Durango. Entonces ellos dos convocaron a ese encuentro. Y vi... yo tenía hambre, ganas de hacer algo por el estado, aunque ya tenía la experiencia de la parroquia, tenía la experiencia de las empacadoras del barrio, de las empacadoras trabajando con la arquidiócesis como voluntario, pero también trabajando

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

con la organización uno, que para mí fue un inicio fuerte, porque ahí tuve el entrenamiento como el liderazgo laico y todo eso, entonces todo eso me ayudó, y yo tenía hambre de hacer algo por el estado. Cuando convocaron, voy al encuentro con mucho gusto, pero encuentro que éramos muchísima gente duranguense. En ese tiempo éramos como un cuarto de millón aquí en la región de medio oeste, y lo que me di cuenta es que la mayoría no sabía nada de Durango, no sabía nada de los municipios, ni de la historia ni de la geografía ni de la tremenda cuestión cultural que tenemos allí, la riqueza cultural que hay en Durango. No se conocía nada de eso, entonces a raíz de eso en el segundo encuentro, al siguiente año, porque esto sucedió en abril, decía el primer encuentro, el 29 de junio de ese mismo año nos reunimos en el hospital San Antonio y ya ahí en esa reunión se formalizó y se formó la mesa directiva, ahí nació Durango Unido.

PREGUNTA: ¿Durango Unido nace en el segundo encuentro?

RESPUESTA: En el primer encuentro pero dos meses después, dos meses después.

PREGUNTA: OK. El año 1997.

RESPUESTA: 97.

PREGUNTA: ¿Usted qué tipo de participación tenía en ese espacio? ¿Usted fue invitado?

RESPUESTA: No. Yo simplemente asistía cuando... y desde... desde el inicio fui, me sentí co-fundador, porque se respetaba mi opinión, porque decía pocas cosas pero las decía claras y concisas de lo que debía ser con la experiencia que yo traía, y parece que ellos lo tomaron muy en cuenta y se hizo.

PREGUNTA: ¿Por qué usted participó en ese encuentro? ¿Por qué usted se unió a Durango Unido en ese año?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Por el hambre que tenía de hacer algo por mi estado natal, y por la necesidad que había en nuestra gente, que somos unos de los estados de México grandes en extensión con muchísimos migrantes acá de los que en ese tiempo éramos mayoría que los pueblos se estaban quedando solos y la mayoría estábamos acá tanto en Arizona como en California como aquí en Illinois, y vi el desconocimiento de la historia, de las cosas sobre Durango.

juanrojas_durangounido_060716_audio1.5.De2

PREGUNTA: Y también de la despreocupación de los gobiernos del estado de Durango con nuestra gente.

RESPUESTA: ¿Qué problemas han llevado a que la gente de su pueblo o de su lugar de origen deje su pueblo, deje ese lugar y migre, emigre hacia otros lugares como por ejemplo California, Illinois? ¿Qué problemas han llevado a que la gente?

PREGUNTA: Uno de los principales era la falta de empleo allá y falta de estudios también. Aunque somos parte del norte, México, no somos unos estados tan poblados como los del centro. Tenemos mucho terreno pero no tanta gente como los de Guanajuato o Aguas Calientes o el estado de México ¿verdad? Pero que por lo mismo que estamos más extendidos, tenemos menos comunicación y menos cultura hacia el organizarnos, hacia la forma de organizarnos. Y unos tan felices, así cada quien, y llegamos aquí, igualmente nos dispersamos, y cada quien en su mundo, y nos falta esa... veía la necesidad de esa falta de juntarnos, de estar unidos, de juntos poder hacer algo. Y juntos levantar la voz también por los derechos.

PREGUNTA: ¿Usted dice que migran y vienen a Estados Unidos, California, Illinois, en este caso por razones de educación y razones de empleo?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Y familias grandes, familias numerosas, que por ejemplo en los años 30, cuando se hizo... había pequeños profetarios que tenían propiedades y se dedicaban a la agricultura pero esos medios ya no completaban para que sobreviviera una familia grande, era para dos o tres. El que recibió por ejemplo cuando la reforma agraria en los años 30, los que recibieron una parcela, les iba la parcela, cuando el padre terminara, le iba a tocar al hijo mayor. Y los otros nueve o los otros ocho, ¿de qué iban a vivir? Ese es uno de los grandes problemas.

PREGUNTA: Cuando nosotros veníamos, camino al almuerzo, usted me decía que la organización Durango Unido bien se había organizado y había hecho contribuciones para mejorar la situación de los caminos de Durango, de su pueblo. ¿Podría describir un poquito las contribuciones?

RESPUESTA: Lo que hablaba yo, que una cosa es la organización Durango Unido, que abarca el estado, es una federación de clubes, son varios clubes. Entonces cada club de cada lugar se enfocó en la necesidad de su región, de su lugar.

PREGUNTA: ¿Entonces su club en este caso?

RESPUESTA: El club de mi área, nos dedicamos a una cosa. Había otros de otro lugar, del mismo estado de Durango, se dedicaron a otra cosa. Nosotros como organización nos enfocamos en un principio a ayudar a la ciudad capital, al gobierno, el estado entero, al estado entero.

PREGUNTA: ¿Durango Unido?

RESPUESTA: Durango Unido, ya ese era Durango Unido. Entonces lo primero que empezamos a hacer era ayudar al hospital de niños de Durango, donamos un carro de bomberos, cosas que necesitaba el gobierno que tenían manera de hacerlo pero que lo tenían olvidado ¿verdad? Y que nosotros desde acá podíamos conseguir alguna donación

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

y mandarlo y llevarlo. Para el hospital de niños mandamos camas, mandamos un mamógrafo a uno de los municipios, iban médicos de aquí, voluntarios, médicos voluntarios sobre todo de la vista, retirados ya, con sus aparatos respectivos, conseguíamos lentes usados, hasta 10 mil pares de lentes para ir a donar a la gente pobre que no tenían manera. Y esa fue la manera...

PREGUNTA: Pero entonces, quiero retroceder un segundo la historia, cuando usted se incorpora a Durango Unido, en el año 97, ¿se incorpora a Durango Unido o se incorpora al club? ¿Cómo es la relación ahí?

RESPUESTA: Al mismo tiempo las dos cosas. Al mismo tiempo que estamos en Durango Unido, yo estoy en Durango Unido pero estoy con la gente de mi área.

PREGUNTA: ¿El nombre de su club es..?

RESPUESTA: Santiaguero Río Abajo.

PREGUNTA: Santiaguero Río Abajo, perfecto. Entonces Santiaguero Río Abajo participó en la confederación... nacional... de Durango Unido.

RESPUESTA: Sí. Ellos vinieron a ver qué está haciendo Durango Unido. ¿Cómo diría? Sin dejarse tampoco absorber por esta... cada uno con sus cosas, pero con la asesoría de Durango Unido.

PREGUNTA: Y Durango Unido como federación surge, año 97 agrupando los distintos clubes, de distintas partes del estado de Durango.

RESPUESTA: Primero como una pura organización.

PREGUNTA: Una pura organización.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: De duranguenses a nivel general. Después ya se fueron descubriendo que en cada área necesitaban esto, que en otra, pues organicen, les ayudamos a organizarse: “Hagan su mesa directiva”, y así.

PREGUNTA: Así, ah. ¿Los clubes surgen después de la fundación de Durango Unido?

RESPUESTA: Después de la fundación. Algunos ya existían.

PREGUNTA: En el caso de su club.

RESPUESTA: Después de Durango Unido.

PREGUNTA: Después de Durango Unido.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Perfecto.

RESPUESTA: Algunos éramos parte de Durango Unido, y con la experiencia de Durango Unido, pues ya le dijimos: “Miren, nosotros estamos así, vamos a hacer..”

PREGUNTA: Eso después derivó por ejemplo...

RESPUESTA: En otros clubes.

PREGUNTA: Y en el club suyo contribuyó de la forma como usted me dice.

RESPUESTA: Sí. Sí.

PREGUNTA: Con lentes, o ayudando con remesas para financiar la construcción de caminos río abajo.

RESPUESTA: Ya. Y otras cosas, sí.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Río abajo, Santiago de río abajo.

RESPUESTA: Sí, incluso donando una ambulancia a la Cruz Roja del pueblo, del municipio de donde soy y cosas así.

PREGUNTA: Esas contribuciones, ¿qué relación? Esas contribuciones que su club ha realizado respecto de su lugar de origen, ¿cómo se relacionan con la tarea del estado o del municipio en ese lugar?

RESPUESTA: Pues a veces da tristeza. Para nosotros es la satisfacción que sabemos que contribuimos con nuestro grano de arena y no es solamente... aunque nosotros estamos a la cabeza pero invitamos a gente de Michoacán de todos los estados. Tenemos un baile, vamos a presentar esto, y toda la gente colaboraba con el hecho de asistir al lugar, pero los que dirigíamos esto, juntamos las ganancias y las mandamos allá, con ayuda de toda la gente, no solo de duranguenses.

PREGUNTA: ¿Por qué? ¿Por qué...?

juanrojas_durangounido_060716_audio1.6.De2

PREGUNTA: ¿Por qué realizar esas contribuciones? ¿Por qué ustedes han hecho eso?

RESPUESTA: Pues yo creo que porque veíamos la necesidad de la gente, por ejemplo en mi lugar de origen, estoy hablando Santiaguero del Río Abajo, no había un camino. Cuando había un enfermo grave en los caminos llenos de hoyos, cuando había que transportar al enfermo a la cabecera municipal o al estado o a la capital del estado, pues se murió el enfermo entre puros brincos, de tantos hoyos y todo eso. Y veíamos, y lo que se tardaba en el camino. Por ejemplo, lo que se hacía en ese entonces, una hora o algo para llegar siete kilómetros, ahorita lo hacen en diez minutos.

PREGUNTA: ¿Usted ha visto que las contribuciones..?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Pues han tenido frutos.

PREGUNTA: Han tenido frutos. ¿Y la gente cómo ha reaccionado, su familia o la gente que vive allí?

RESPUESTA: La gente que vive allá creen que todo es fácil, que les vino del cielo, que qué bueno que esté aquí, pero no toman en cuenta el sacrificio que se hizo desde acá, y tampoco no lo cuidan, no le dan el mantenimiento adecuado ni exigen para que eso se conserve como algo de ellos, y no lo toman. Uno, que va esporádicamente, cada año o dos años, cuando va a ver, ve la diferencia que hay. Pero ellos que lo están usando a diario no le dan el valor que tiene.

PREGUNTA: O sea, usted ve que...

RESPUESTA: El mismo gobierno municipal no le da el valor que da, porque está allí pero no hay que tapar un hoyo, y a veces tenemos que ir a jalarles las orejas nosotros a los municipios de allá, porque descuidan la cosa. Yo acabo de venir de allá, paso por donde tiene el rancho el presidente municipal y le grito por allí: “Don Manuel, ¿Qué está haciendo?” “Aquí”. “Lo ando buscando”. “¿Y para qué soy bueno?” Digo: “Para que tape los hoyos y quiera hasta su rancho”. Le digo: “Usted vive por aquí mismo y no le tapa los hoyos, el mantenimiento. Eso nosotros ya lo hicimos, ahora a usted le toca mantenerlo y no dejar que camiones pesados se metan allá porque descomponen el este, y están haciendo negocios, sacando, vendiendo sus materias y todo, pero los camioneros no contribuyen al mantenimiento”.

PREGUNTA: ¿Y usted cada cuándo visita Santiago Río Abajo?

RESPUESTA: Cada vez que puedo.

PREGUNTA: Más o menos. ¿Una vez cada dos años?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: El año pasado fui dos veces, este año fui una vez, a veces que tardo dos, tres años sin ir. Tengo a ir a pagar, porque tengo que ir a pagar la tesorería de mis...

PREGUNTA: Tierras.

RESPUESTA: De las tierras que quedan ahí, del pedacillo que queda ahí.

PREGUNTA: Y cuando usted va para allá, ¿aprovecha a visitar?

RESPUESTA: A la familia, pero más que nada...

PREGUNTA: ¿Y de ahí a encontrarse con las autoridades del municipio?

RESPUESTA: También, también. A jalarle las orejas.

PREGUNTA: A jalarle la oreja como dice usted. ¿Qué tanto tiempo usted hoy día pasa de voluntario en su club? En su club, en el club de Santiago del Río Abajo o Durango Unido.

RESPUESTA: Ahorita no estamos haciendo completamente nada, ahorita estamos como... como club El Tambor diríamos, de mi puro pueblo, pero nos juntamos más de 100 personas. En días de campo, eso es convivencia, convivir, porque va uno a los pueblos y los encuentra desérticos. Se reúnen nomás cada año en vacaciones cuando van con sus hijos pero no se vuelven a ver, entonces aquí, tú y yo como el viejo, es el que organizo y junto, y aglutino a toda esa gente a que nos veamos a convivir aquí. Regularmente una vez por año, esta vez lo hicimos dos veces por año, ya tuvimos el primer encuentro, nos falta todo en septiembre, entonces yo les aparto del parque y les... no tengo que hacer muchas cosas porque la gente se organiza, de por sí ya sabe qué hacer. Yo hablo a tres, cuatro personas clave, avísele a la gente que se va a hacer esto y esto, y ellos se encargan de todo. Y todos llegan allí y todos saben qué es lo que hay que hacer.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Y ahora una pregunta... quizá más específica, menos general. ¿Se contribuye con dinero? ¿Cómo se sustenta el club, en este caso su club pero también la federación? ¿Se contribuye mensualmente con un dinero? ¿Usted tiene que contribuir como miembro del club?

RESPUESTA: Bueno, en Durango Unido nosotros aportamos mensualmente cada año. Como miembros de Durango Unido damos una contribución, los jóvenes diferentes, los viejos, los de la tercera edad como yo, ya diferente también, pero como familia pues eso, un poco más.

PREGUNTA: ¿Y ese dinero por ejemplo..?

RESPUESTA: Es para sobrevivir, para los gastos de papelería, de lo que se necesita hacer.

PREGUNTA: Sí, los gastos.

RESPUESTA: No... hace mucho que no optamos por tener mucho dinero, de no tener mucho dinero porque el dinero malea a la gente, y el dinero amaña también a la gente. Cuando tuvimos dinero, que juntamos mucho dinero, tuvimos tesoreros que hacían mal uso de los fondos también, porque se... coaludían con otras cosas o buscaban su propio beneficio, se adueñaban de cosas, y todo esto dijimos: “No, lo más importante es la convivencia, ver las cosas clave, qué podemos hacer, cómo podemos hacernos visibles, pero poder ayudar a otros niveles, a otras maneras de esto”. Por ejemplo, Durango Unido cuando participó en la Confederación de Federaciones Mexicanas, fue el pionero en sacar temas, en organizarnos como confederación para atacar las cuestiones de la... del gobierno de México en general, para ir a cabildear directamente al senado y al este de México, a la cámara de diputados en México. Nosotros tuvimos mucho que ver en la cuestión de que se respetara mucho a la migración de Centroamérica en el trayecto a su llegada acá, en que los... Relaciones Exteriores se diera cuenta de que lo que nosotros no queremos que

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

haga, nosotros no queremos que el gobierno de México haga con los que vienen de paso también allá, de Centro o Suramérica. Entonces esa es parte de nuestra labor, que ha sido muy fuerte, y a veces no lo podemos hacer como Durango Unido pero lo podemos hacer como confederación.

juanrojas_durangounido_060716_audio1.7.De2

RESPUESTA: Y ya no lo podemos hacer como confederación, vamos a afiliarnos a otro. Somos parte de NALACC que quiere decir Concilio Nacional de Comunidades Latinoamericanas y Caribeñas, ya algo más, más allá de todo aquello.

PREGUNTA: Ahí en el fondo, lo interesante es que el club, en este caso la Federación Durango Unido se compromete en causas políticas sobre migración, no solo aquí en Estados Unidos sino sobre la situación de migrantes.

RESPUESTA: En el mundo.

PREGUNTA: Y sobre la situación de migrantes en México.

RESPUESTA: Y en el mundo porque hace unos cuatro o cinco años tuvimos un encuentro de migrantes en el... encuentro de migrantes creo que le llamamos... En Morelia, Michoacán, y vino gente de Brasil, vino gente de España, vino gente de Italia a ese encuentro allí, y lo organizamos desde aquí, desde acá en Estados Unidos y fue algo precioso, algo precioso porque aprendimos muchísimas cosas de la migración de los españoles a Francia, a Alemania, de los ecuatorianos en Italia, de los ecuatorianos en Portugal, de diferentes maneras entonces eso nos enriquece a nosotros y nos hace más conscientes de que somos más que eso, más que mexicanos, más que latinoamericanos, somos una raza humana, que tenemos a aprender mucho.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Conversemos, me gustaría ahora don Juan, conversar un poco ahora sobre su vecindario. Hemos recorrido bastante durante el día de hoy Midway, usted me ha explicado cómo funciona el barrio, cuáles son algunos de los lugares que usted conoce. ¿Qué es lo que hace que este barrio, este suburbio, esta comunidad en Chicago sea distinta o sea diferente a los otros barrios aquí en Chicago? ¿Cómo usted visualiza, cómo usted percibe Midway, Chicago?

RESPUESTA: Yo creo que las áreas van cambiando dependiendo las etnias que se van moviendo a un sitio. A mí me ha tocado venir desde Pilsen hasta las empacadoras, las empacadoras a ¿...? (0:02:44) lo vi deshacerse, me tocó ver las luchas de los blancos súper racistas cuando eran los dueños del ¿...? (0:02:58) cuando sacaban a los morenos corriendo. Cuando Luther King todavía me tocó ver cuando la segregación racial de todo aquel tiempo me tocó ver todas esas situaciones, y veo cómo han cambiado cuando yo llegué a las empacadoras, éramos de los primeros mexicanos. Al rato se vinieron adueñando, se vinieron afirmando los morenos, nos hicieron correr de allí y nos van empujando. Pero cómo los medios, la gente que venden casas, los que hacen negocio, hacen negocios dobles con la gente que descomponen los barrios para vender casas, para vender y ayudar a comprar y a vender, los Real Estate. Esos descomponen los barrios ellos mismos, y ellos hacen doble negocio y nos vienen dañando a todo el mundo, nos vienen fregando. Vamos a mandar una familia de morenos porque con una que está ahí, lo ven los morenos y se van a correr los hispanos, los güeros se van. Cuando ven un hispano que llega ahí, los americanos se mueven porque dicen: "Ay ya llegaron estos".

PREGUNTA: Usted mencionaba que los barrios han cambiado muchísimo.

RESPUESTA: Sí. Y van cambiando.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y cómo han cambiado? Por ejemplo, ¿cómo han cambiado Midway? ¿Cómo cambió el Pilsen o cómo cambió después la empacadora? ¿Cómo han cambiado los barrios?

RESPUESTA: Pues las empacadoras, allí hubo un problema grave por el nacionalismo europeo que había en aquel entonces por los lituanos, los polacos, los... estos... Ya la segunda generación de esa gente europea, ya no se creían europeos ni polacos ni lituanos, ni alemanes, ya se creían americanos, norteamericanos. La siguiente generación. Los viejitos se fueron quedando solos en las casas y los jóvenes ya se creen americanos, por el color, seguro. Y los pobres viejos todavía añorando su grupito de gente pero ya, ya eran pocos y ya les tocó vivir el hecho de Market Parque, que fue la última propiedad que yo tuve pues está incluso una catedral lituana aquí, y me tocó una vez unos vecinos lituanos, los viejitos solos, nadie los visitaba, los hijos ya se habían salido de allí porque ya eran americanos, y los viejitos allí solos, olvidados y todo, y tuvieron que vender sus casas a quien fuera, no importaba a quién. Y yo creo que esa es la situación, lo que no pasa con los latinoamericanos tanto porque el latinoamericano se sigue yendo pero se va cuando tú ya abuelos y con ti, todo, ¿verdad? Se mueve todo el grupo.

PREGUNTA: El barrio aquí en Midway ¿usted diría que ha cambiado?

RESPUESTA: Ha cambiado bastante porque pues tenemos por ejemplo a las comunidades árabes y son varias, varias denominaciones. Pues ellos ponen, en su mundo, cada quien también, pero no sé, no hay una integración entre las comunidades. Los mexicanos están llegando apenas, pero no tenemos una representatividad grande, ni siquiera en las parroquias. Estamos todavía en pañales, en cuestión de... entonces como estamos diseminados, está llegando ya a la raza morena, pero no, no se integran... Ellos lo único que vienen es a visitar las casas a ver si cambian alguien de religión a los Testigos de Jehová o alguna otra cosa, y a ver quién vive por acá. Una de las cosas que me preocupa por ejemplo, ahora con los cambios de la cuestión migratoria, de la reforma migratoria,

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

nosotros en esta área no tenemos la representatividad del legislador por ejemplo, de Lepinski que es el que nos corresponde acá a nosotros, nos pone tan poca atención como que ni existiéramos. Hemos ido a la oficina allá a protestarle y nos dice que sí pero no nos dice cuándo, nos ignora. Entonces vemos que no tenemos... es representante pero no sé de quién. Y poco a poco vamos a ser una gran mayoría aquí, y vemos que este hombre no nos está representando para nada, y

juanrojas_durangounido_060716_audio1.8.De2

RESPUESTA: Está en contra de nosotros. Ha botado denuncias, cosas en Washington en contra de los hispanos.

PREGUNTA: Hay un problema serio, de representatividad. ¿Cuáles son los lugares más importantes para usted en este vecindario, en Midway?

RESPUESTA: Para mí, los más importantes que están son los parques, las cuestiones de gimnasios, los gimnasios, los parques recreativos, las escuelas, las cuestiones educativas, high school y todas esas cosas. Tenemos a Saint Lawrence aquí por la Central. Ahí graduó mi hijo, el más chiquito.

PREGUNTA: Graduó ahí.

RESPUESTA: En Saint Lawrence. Entonces las parroquias siguen siendo nuestro apoyo, es donde el encuentro, el lugar de encuentro de las comunidades.

PREGUNTA: ¿Y usted dice que la comunidad hispana en este barrio se encuentra en las parroquias católicas?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: En las católicas más que nada, aunque ya mucha gente se ha ido a otras religiones pero no tiene tantas...

PREGUNTA: O sea, allí la religión católica cumple una función importante de organización, de reunión de hispanos.

RESPUESTA: Sí, y de bienvenida sobre todo al barrio.

PREGUNTA: Al barrio.

RESPUESTA: Aunque al mismo tiempo lo aprovechan para hacer negocios con la gente, pero sí. Sí le dan la bienvenida.

PREGUNTA: Hemos conversado, usted estaba conversando ahora recién sobre la situación migratoria y el problema político de representatividad, como un representante que vota en contra de ustedes, y que sin embargo dice representarlos. Eh... su situación migratoria, ¿cambió con la amnistía de 1986 o no? ¿En qué sentido le afectó? El IRCA de 1986 ¿le afectó? ¿No le afectó su situación?

RESPUESTA: En 1986 a mí me dio una gran experiencia porque en ese tiempo yo trabajaba en la parroquia, y aparte de mi responsabilidad de trabajar con gente, yo me dediqué de lleno a trabajar con la arquidiócesis de Chicago como voluntario, porque fue la que impulsó el 86 la cuestión migratoria en ese tiempo. En ese tiempo era esta muchacha Cecilia Muñoz, que ella era asesora de Obama, ella fue la que convocó a la primer reunión aquí en Chicago. Y nos reunimos, y fui, asistí a esa reunión, nos dijo: “Vamos a hacer así, por caridad es católica, vamos a hacer así y así para ayudar en esto”. Y en las parroquias empezamos a juntar gente, a inscribir gente, y yo tuve una tremenda experiencia ayudando a la gente a compilar toda la información, los papeleríos, todas esas cosas, y a tanto agrado de que tuvimos que exigirle a la arquidiócesis que pusiera una oficina para que ayudara a llenar, oficialmente a ayudar a llenar los papeles, aparte de que nosotros en

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

cada parroquia les ayudábamos a poner en orden, simplemente o a ir a las casas. Yo por ejemplo en mi parroquia, reuní un grupo de jóvenes que no se daban cuenta que eran ilegales, que los habían traído chiquitos y de pronto se encuentran con eso: “Pero no tenemos papeles”. “Ah, pero ustedes vénganse conmigo, vamos a ver un entrenamiento para que me ayuden a llenar los papeles de su familia”. A juntar los papeles de su familia para que vayan a presentarse.

PREGUNTA: Entonces el IRCA de 1986, para usted ¿no significó un cambio de su estatus migratorio pero sí más bien usted prendió mucho para ayudar a otro grupo de inmigrantes?

RESPUESTA: Sí. Sí. Muchísimo. Aquí tenía los derechos de hacer...

PREGUNTA: Su situación ya estaba regularizada.

RESPUESTA: Ya estaba. Para mí entonces fue, y en ese año, por ejemplo, en ese año como fue un año difícil para mí, primero perdí a mi hijo el mayor, entonces yo enfoqué toda mi energía en aquello, en ayudar a alguien para salir yo de... de aquello, pero también en... aprender de la energía de aquello, para que me dé experiencia para un futuro de poder... y sobre todo entrenar a otra gente, que el día que yo me acabe, haya alguien que sepa cómo hacer para ayudar a la demás gente también. Entonces, fue algo... algo difícil ese... ese año. Fue... de contrastes el 86.

PREGUNTA: De mucho servicio.

RESPUESTA: De mucho servicio, de mucho... fue el año del mundial del 86 también.

PREGUNTA: Sí, claro.

RESPUESTA: En México 86, entonces, para mí fue de mucho, de muchas cosas importantes, tristes, alegres, satisfactorias, de todo, de todo un poquito.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Hemos conversado sobre la situación de los migrantes en el barrio, de los lugares más importantes en el barrio, sobre su trabajo en organizaciones católicas y en organizaciones...

RESPUESTA: Laicas.

PREGUNTA: Laicas de inmigrantes acá en Estados Unidos. ¿Cómo ha sido? Me gustaría preguntarle un poco más cómo ha sido su relación, la relación de su club y de la federación con otros grupos de inmigrantes, si ha tenido relación con otros grupos de inmigrantes, no necesariamente mexicanos sino usted ha dicho polacos, italianos. ¿Cómo ha sido la relación con ese grupo?

RESPUESTA: Con los grupos latinoamericanos yo me siento muy identificado, no importa de qué lugar vengan, porque conozco las necesidades. Con otros no conozco tanto, ni las intenciones de cuando alguien se quiere unir o de que alguien... porque muchas veces se quieren unir o quieren hacer coaliciones para utilizarte solamente, entonces hay que tener precaución. He aprendido un poco de la... dicen que la burra no era arisca, pero la hicieron. Hay que tener cuidado con gente que se te quiere unir porque no sabes por qué. Hay que tener un poco más cuidado en esas cuestiones, y anteriormente cuando yo como que era más inocente en todo, me dejaba ir por el simple hecho de ayudar pero no, ahorita yo creo que hay que tener cuidado. Ya cuando me dicen: "Va a haber una reunión..."

juanrojas_durangounido_060716_audio1.9.De2

RESPUESTA: ...en tal parte". ¿De qué se trata? ¿Quién va a estar? ¿Por qué y cuándo? Para ver si vale la pena ir, voy a ir nomás a calentar la silla o si van a tomar en cuenta mi

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

opinión o si nomás voy a hacer bola... entonces hay que ser consciente de que lo que hagas, lo hagas bien hecho.

PREGUNTA: Y la relación... entonces la relación con otros grupos de migrantes no ha sido... los migrantes latinoamericanos, bastante ya tuvo.

RESPUESTA: Sí. Sí. Bien.

PREGUNTA: Con otros tipos de inmigrantes que no sean latinoamericanos, la relación ha sido más bien...

RESPUESTA: De lejecitos.

PREGUNTA: De lejecitos.

RESPUESTA: Sí, de lejecitos.

PREGUNTA: ¿Y con americanos? ¿Cómo ha sido la relación con americanos blancos o americanos African American? ¿Cómo ha sido la relación que usted ha tenido en su trabajo, en su vecindario, en el trabajo en el club?

RESPUESTA: He tenido mucho de todo, y no, desde los trabajos, desde los trabajos veo yo que realmente cada quien saca agua para su molino. Cada quien saca agua para su molino y que muy pocos te dan la mano, ¿no? No es cierto que a veces te ofrecen cosas que no cumplen o que no es cierto, y yo creo, yo conociendo, viniendo... viendo todo el movimiento de la ciudad de Chicago cómo se van moviendo las etnias fui aprendiendo y viendo cómo van las estrategias que sigue toda esa gente para... ya ves que hay muchos motivos por los que te buscan, no siempre te buscan con buenos deseos de ayudar. Hemos trabajado por ejemplo en las marchas, en cuestiones, con los asiáticos hemos trabajado y a veces, porque ellos ven, pero si ellos, si tú no los haces conscientes, yo por ejemplo con los chinos, que ocupan a tanto mexicano y que los tienen así esclavizados a

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

veces, he tenido que decirles: “pero si ustedes también son, la mayoría de su gente es ilegal. ¿Por qué no cooperan con la gente?” Ya les digo a los muchachos: “Ustedes, cuando hay una marcha, díganle, avísenles pero no les pidan permiso. Vamos a faltar, y por eso no los pueden correr, pero vamos. Y... y díganles que vaya su gente, porque ellos tampoco tienen papeles.” Y me he sentido a gusto en cuestión de que en esos momentos de... pero esos son reacciones, que hay que reaccionar a veces, son momentos de reacción donde hemos tenido que unirnos con árabes, con chinos, con asiáticos, de todas las etnias, y yo creo que ha valido la pena.

PREGUNTA: Ha tenido que unirse respecto a...

RESPUESTA: A un momento de este, pero no a...

PREGUNTA: ¿Podría dar un ejemplo que usted recuerde?

RESPUESTA: Yo recuerdo algunas de las protestas, de las marchas cuando hay algo en contra de las comunidades, en contra de las comunidades, pero es una reacción, un momento de reacción.

PREGUNTA: ¿Hay una organización más duradera en el tiempo?

RESPUESTA: No. En cuestión de morenos he visto que realmente nos buscan cuando nos necesitan.

PREGUNTA: Pero no hay un trabajo...

RESPUESTA: No. No.

PREGUNTA: ¿Usted percibe que hay un interés de ellos?

RESPUESTA: Sí, sí, y que no... no lo hacen genuinamente por ayudar a la gente, ¿no?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y con las comunidades blancas americanas?

RESPUESTA: Pues no... no veo. Hay muchísima gente trabajando con hispanos que son americanos pero que están conscientes, que conocen nuestra... que nos ayudan desinteresadamente, pero son personas clave, que tienen estudios, que conocen, que todo esto. Y yo he tenido infinidad de gente de esa que conozco, que sé que nos ha dado la mano y que nos ha aleccionado, incluso nos ha preparado para... ciertas cosas.

PREGUNTA: Pero también ha tenido algunos conflictos por ejemplo en la parroquia, que usted me comentaba que había algunos grupos blancos que se resistían a la incorporación de hispanos o de latinos en la parroquia.

RESPUESTA: Sí. Sí. Y que siguen todavía con la idea de marginar a la gente que... y de... de seguir manipulando sobre todo. Y en todos los niveles, no estoy hablando de... Nivel gobierno, nivel gobierno eclesial y gobierno regular, en todo, hasta en la Iglesia.

PREGUNTA: Sí. Algunas preguntas finales. ¿Alguna vez, en estas experiencias de contacto en cuestiones que hemos conversado en su trabajo en organizaciones, en la Iglesia, en sus distintos trabajos en factoría, experimentó o ha sufrido discriminación por su condición de extranjero e inmigrante aquí en los Estados Unidos? Por su condición de hispano, por hablar español o por la razón que sea.

RESPUESTA: Yo creo que en muchos aspectos recibe uno a veces, las trata de ignorar porque uno sabe sobreponerse a ciertas cosas y sabe la manera de esquivar la manera en que te están atacando. Yo por ejemplo, por mi físico, pues me parezco mucho a los árabes, y los árabes me ven y me hablan en árabe. Y a mí no me molesta, me siento bien, digo bueno, si los árabes estuvieron siete siglos en España, nosotros venimos del sur, de Andalucía, mi apellido viene de Andalucía, allí fue donde el último bastión de los moros. Le digo: "Tengo razón de parecer árabe y no me avergüenzo, qué bueno que me confunden con árabe".

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

Pero me ven con cariño, me hablan en árabe y todo, en buen sentido, ninguna... en cambio con los americanos, cuando recién pasó lo del 9-11 y todo eso que tuve que ir a las bases a ver a mis hijos que cuando estaban graduando o alguna cosa, a la base norteamericana, llegaban los morenos, los dejaban pasar, llegaban los americanos, los güeros y blancos, los dejaban pasar, y llegábamos nosotros, mis hijos y yo llegábamos: “Ustedes háganse para un lado”. Parecíamos árabes. A investigarnos... por el aspecto. Hasta que venía el hijo que estaba dentro de la base y venía por nosotros y ya los otros hijos se reían. “A ver, pa. ¿Por qué nos hizo así?” Y el mismo muchacho que estaba en Irak, cuando hablaba con él me decía: “Pa, aquí hay muchos viejillos que se parecen a usted”.

juanrojas_durangounido_060716_audio1.10.De2

RESPUESTA: Le digo ¿...? (0:00:10)

PREGUNTA: Ay, don Juan...

RESPUESTA: Pero sí, yo creo que sí. Y a veces es en el sentido más de discriminación de los morenos, porque trabajé mucho con morenos y traté de entenderme con ellos, y cuando yo los trataba de una manera bien, de una manera bien, me trataban mal, se burlaban de mí. Se burlaban de mí porque pensaban que yo les estaba rindiendo homenaje por ser... y yo nunca he sido de una manera que yo a nadie, no por irrespetuoso, no, sino porque yo desde que tomé conciencia que el ser humano es un ser humano, no importa de qué raza ni qué color, ni de qué creencia sea, y yo desde chico aprendí a... a decir las verdades a quien fuera, incluso a mis padres, cuando era algo injusto. Cuando era justo, calladito la boca. Pero cuando era injusto, yo fui enemigo de la injusticia, entonces yo creo que por ese... por ese lado nunca me he quedado calladito. Que me dejaba pero yo sentía más del lado de los morenos. Y a veces trataba yo de ganármelos, de: “estamos trabajando diario,

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

tenemos que aprender”, incluso al manager. Mi manager me quería mucho, me respetaba, pero cuando había momentos, le salía la... la crianza, lo que trae uno ya, las costumbres, salía con cosas y le decía: “Momentito”. Y... yo creo que uno tiene que pelear con todas esas cosas, y yo no tengo la culpa de lo que le hicieron a sus tatarabuelos.

PREGUNTA: Quizás la última pregunta, don Juan, si usted tuviera que decir en una frase la lucha por la que usted ha estado comprometido a lo largo de todos estos años en Chicago, por la que usted ha participado en Santiago de Río Abajo, en Durango Unido, ¿qué diría? Si usted tuviera que decir cuál es la lucha a la que usted se ha dedicado, por qué ha luchado todos estos años.

RESPUESTA: Por la justicia, más que nada. La justicia.

PREGUNTA: Pero la justicia...

RESPUESTA: En todos los niveles, en todos los niveles. Todo lo injusto, malo, para mí. No importa quién cometa la injusticia, para mí la justicia es justicia.

PREGUNTA: ¿Y en el caso de los hispanos, los migrantes acá? ¿Significa luchar por derechos laborales?

RESPUESTA: Por todos los aspectos, de educación, todo integral, todo integral tiene que ser.

PREGUNTA: ¿Y en el caso de Durando, la situación de Santiago del Río Abajo?

RESPUESTA: También, desde el municipio hasta el juez del... el jefe de manzana del lugar donde tú viviste. Y tienes que denunciarlo, porque no es cuestión de que no te gusten las cosas, la cuestión es que tienes que denunciar lo que ves, no quedarte con la boca callada porque si no, eres cómplice de la injusticia también. Si tú callas aquello, por ejemplo el hecho de Arpaio, en Arizona, cuando íbamos a las marchas, se reunía un grupo de jóvenes conmigo porque yo les iba inventando, me gusta hacer rimas, hacer versos, digan esto,

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

digán lo otro, y que esto... Y los muchachos felices de que yo les iba dictando y ellos gritando y cantando y haciendo cosas. Entonces yo creo que eso es importante porque es algo que... que aunque tú lo creas, el otro lo... lo verbaliza, pero es parte tuya también y dices: “qué bueno que puedo hacer esto”. Cuando decían: “¿Qué decimos de Arpaio?” Digo: “Arriba y abajo, Arpaio para el carajo”. Y hay que ir haciendo cosas de esas, consignas, cosas. Del Tercer Encuentro Nacional Hispano Pastoral, cuando había un tema muy espinoso durante el día, teníamos temas muy difíciles, que se discutían durante el día y la noche, nos reuníamos pues cuando era lo más difícil, en qué no salían de acuerdo en que hubo muchas controversias. Pues en esto, que la mujer, que ahora el tema de la mujer porque querían ser ordenadas. Ah, pero la gente no está preparada para eso. Escribían dos o tres versos y en la noche íbamos, les cantábamos, les llevábamos serenata a las mujeres, con el tema de... haciendo burla, haciendo un poco de sarcasmo, con el tema de que la gente no está todavía preparada para eso. Es un proceso que tiene que ir poco a poco, y los jóvenes con guitarras y todos cantando y haciendo escándalo allá. Pero hay que decirlo, hay que denunciarlo de alguna manera.

PREGUNTA: Los migrantes están comprometidos.

RESPUESTA: Sí. Sí.

PREGUNTA: En luchas...

RESPUESTA: En toda la lucha. Les digo, está... este concilio nacional de comunidades latinoamericanas, se llama Alianza Américas. Américas, no América. Américas.

PREGUNTA: En plural.

RESPUESTA: En plural, porque son las tres Américas. Y eso es en contra de los norteamericanos que se creen América, se creen que ellos son América. ¿Pues cuál América, pues? No son ni siquiera norteamericanos.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Porque Canadá y México.

RESPUESTA: México y Canadá son Norteamérica. Somos norteamericanos igualito que ellos, igualitos que ellos. Los centroamericanos son centroamericanos, y no hay mal. Las Antillas del Caribe son América, parte de América, entonces no podemos hablar de una cuestión así, le digo yo, no. Y eso es lo que tenemos que pelear; tenemos que pelear por eso, por la cuestión ilegal, cuando nos llamaban ilegales a todos. ¿Pues quién les dijo que éramos ilegales? ¿Por qué? Nuestros antepasados ya estaban aquí cuando llegaron los americanos, cuando llegaron los blancos, los franceses y los ingleses. Ya estaban acá los españoles. ¿Quién es? ¿Quién es ilegal, pues?

PREGUNTA: ¿Quién es que usurpó las tierras?

RESPUESTA: Los indios, que son parte de nosotros, que llevan este color, ya estaban.

juanrojas_durangounido_060716_audio1.11.De2

RESPUESTA: Entonces ese es el pleito que tuvimos que llevar y... que tienen que verbalizarlo y denunciar todas esas cosas. Son anomalías que la gente va creando en contra de ciertos grupos y de ciertas gentes también.

PREGUNTA: Nos quedan algunos minutos. Yo ya no tengo más preguntas, pero veo que usted tiene un poema que quizás quiere leer o compartir o no sé.

RESPUESTA: Eso se lo escribí a Durango a raíz de que cuando el Segundo Encuentro Nacional Hispano me di cuenta de que los duranguenses conocían muy poco de su estado, conocían muy poco de su cultura, de sus cosas, de su tierra, ni siquiera la geografía mexicana. Entonces yo me dediqué a escribir este poema, plasmando un poco de lo que es el estado, lo que es el estado, y dije “es una forma fácil de entender y darlo a conocer”. Gracias a

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

Dios que tanto la Universidad Juárez de Durango como mucha gente me lo ha aplaudido porque hay algo que nadie se había preocupado en escribir algo así. Y digo yo, pues es una forma simple de enseñar quién es el estado, a mi Durango ¿verdad? Es mío y yo soy de él. Dice: “Desde Chicago brindo un homenaje al bello estado que me vio nacer, a sus montañas quebradas y sus llanos y gente noble, es parte de mi ser. De los estados de México querido, Durango es cuarto en cuanto a su extensión, su gente ilustre refleja la grandeza de la cultura, el arte y religión. Son sus vecinos Chihuahua y Sinaloa unidos por herencias ancestrales, ¿...? (0:02:23), Zacatecas, y Coahuila también comparte raíces culturales. Su división, 39 municipios. A todos rindo honores por igual, a sus ranchitos, sus pueblos y ciudades, sin olvidar su hermosa capital. Al occidente se eleva majestuosa la Sierra Madre, riqueza forestal, y en las haciendas y templos se atesoran la arquitectura y el arte colonial. 18 tribus poblaron esas tierras antes que el español colonizara, Nueva Vizcaya fue el nombre que le dieron a la provincia que Ibarra conquistara. Viva por siempre el indio tepehuán, y otros grupos que existen todavía, porque al donar su sangre al mestizaje, nació una raza gentil, noble y bravía. A las mujeres y hombres de Durango que han dado gloria al estado y la nación, honremos sus memorias con un himno que haga vibrar nuestra alma y corazón. A duranguenses ausentes del terruño exhorto a que busquemos la unidad para brindar la mano a nuestra gente como signo de solidaridad. Conocer nuestra historia y tradiciones es de nosotros gran obligación para poder enseñar a nuestros hijos a conocer y amar nuestra nación.” Eso es.

PREGUNTA: Muchas gracias, don Juan.

RESPUESTA: Escribo mucho, le escribí al hijo que murió cuando se fue al ejército. Estaba de soldado allá y le escribí esto último. Esto es una canción que yo le escribía, le mandé la canción, el disco y la dedicatoria le escribí, que estaba allá. La sangre azteca que corre por tus venas te impulsará para lograr tu anhelo, cual águila que cruza el firmamento, hasta alcanzar el cielo. Este, el chiquillo.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com
